

CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

NOME **PETRA JESSNER**
INDIRIZZO **Klosterwiesgase 28**
A-8010 Graz
Via C.E. Buscaglia, 41
00054 Fiumicino (RM)
TELEFONO/FAX **+39 06/5216410**
CELLULARE **+39 333/5437358**
E-MAIL **petra.jessner@pj-traduzioni.eu**
NAZIONALITÀ **Austriaca**
DATA DI NASCITA **10 Agosto 1963**



ISTRUZIONE E FORMAZIONE

DAL 1969 AL 1973 **Scuola elementare "Peter Rosegger" Graz**
DAL 1973 AL 1982 **Liceo linguistico "Dreihackengasse" Graz con maturità
conseguita a pieni voti**

DAL 1982 AL 1987 **Facoltà di Medicina presso la "Karl-Franzens-Universität" Graz**

1990 **Diploma "Riferente Farmaceutico" presso la Pharmig Vienna**

2001 **Certificato Europeo Linguistico Italiano**

2002 **Certificato Europeo Linguistico Francese**

2003 **Certificato Europeo Linguistico Business-English**

2009 **Traduttore certificato ProZ, membro della "Italian Translations
Community"**

ESPERIENZA LAVORATIVA

DAL 1981 AL 1985 **Pratica di formazione presso l'UKH Graz (ospedale ortopedico)**

e traumatologico), reparto di degenze

DAL 1982 IN CONTINUAZIONE

Attività privata di insegnamento per studenti: Tedesco, Inglese, Italiano, Francese.

DAL 1999 AL 2003

**Ufficio di traduzioni "Allesprachen" Graz
Traduttrice, interprete, lettrice, consulenza linguistica, marketing, office management e servizi clienti**

DAL 2003 IN CONTINUAZIONE

Traduttrice e interprete freelance per aziende, collaborazione in vari progetti internazionali, settori di specializzazione per la traduzione e l'interpretariato: linguaggio legale, tecnico, commerciale, ingegneristico, medico, scientifico, turistico, letterario, giornalistico.

DAL 2002 IN CONTINUAZIONE

Gestione sito internet, archiviazione dati, traduzioni diverse, corrispondenza in lingue estere per l'organizzazione del "Giorno internazionale delle lingue" sia per il «Centre Européen Pour Les Langues Vivantes» sia per l' "Österreichische Sprachen-Kompetenz-Zentrum" (Centro austriaco di competenze linguistiche)

2006

**Partner Graz
Office management, servizi clienti**

2007

**Aeroporto di Fiumicino, Roma
Attività come hostess per il CTP (Consorzio Trasporto Persone)**

DAL 2007 AL 2013

Attività come interprete, traduttrice, management linguistico, consulenza linguistica e culturale per la Mining Constructions International, in Austria, in Italia e in Dubai

DAL 2011 IN CONTINUAZIONE

Interprete per il sistema "Helpvoice®"

**CAPACITÀ E
COMPETENZE
PERSONALI**

PRIMA LINGUA:

**Tedesco
livello perfetto
in base alla nuova riforma ortografica**

ALTRE LINGUE:

**Italiano
livello perfetto**

**Inglese
Livello ottimo**

**ALTRE CAPACITÀ E
COMPETENZE**

CAPACITÀ E COMPE-
TENZE TECNICHE

PATENTE O PATENTI

**Francese
Livello ottimo**

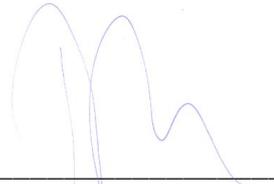
**Spagnolo
Livello buono**

**Buone conoscenze di Windows (Windows 8)
Microsoft Office (fino al 2013)
Linguaggio di programmazione HTML
Apple Mac OS X 10.9.4**

Patenti A e B - mezzo proprio

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003.

Data: 01.09.2014

Firma: 
Petra Jessner